

**Emri i Lëndës : Hyrje në Përkthim**

Kodi	Tipi	Semestri	Leksione (orë/javë)	Seminare (orë/javë)	Lab (orë/javë)	Kredite	ECTS
ELL 341	A	Vjeshtë	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00

<b>Lektori</b>	Ilda Poshi, PhD
<b>Asistenti</b>	
<b>Gjuha e kursit</b>	Anglisht
<b>Niveli i lëndës</b>	Bachelor
<b>Përshkrimi</b>	Ndërthurje e teorisë me praktikën
<b>Objektivat</b>	Të ngre nivelin dhe kompetencat gjuhësore të studentëve
<b>Konceptet Kryesore</b>	

**Programi i Lëndës**

Java	Tema
1	Çfarë është përkthimi? Strategjitë e përkthimit
2	Praktikë Përkthimore: Referenca autobiografike_ marrë nga antologjia (të përzgjedhura)
3	Njësia e përkthimit. Ndryshimet përkthimore
4	Praktikë Përkthimore: Poetë anglezë dhe amerikanë (poezi të përzgjedhura)
5	Analiza e kuptimit . Barasvlefshmëria dinamike dhe marrësi i mesazhit
6	Përkthimi dhe përkatësia gjuhësore _ Praktikë Përkthimore
7	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra, kapituj novelash (të përzgjedhura) & Përsëritje
8	Provim Gjysmëfinal
9	Lloji i tekstit në përkthim . Regjistri i tekstit në përkthim
10	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra, pjesë drame (të përzgjedhura)
11	Teksti, gjinia dhe ndryshimet e ligjërimit në përkthim . Agjentët e pushtetit në përkthim
12	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra, I. Kadare, Müesser Yeney (poezi të përzgjedhura)
13	Ideologjia dhe përkthimi . Përkthimi në periudhën e teknologjisë së informacionit
14	Përkthimi dhe terminologjia _ Praktikë Përkthimore
15	Praktikë Përkthimore: Sami Gjoka, Ilda Poshi, Metin Cengiz, Müesser Yeney (poezi të përzgjedhura) & Përsëritje & Projektet
16	Provim Final

<b>Parakushtet</b>	Studenti duhet të frekuentojë lëndën në masën minimale prej 75%.
<b>Literatura</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Translation. An advanced Resource Book” Basil Hatim and Jeremy Munday. Routledge. 2004</li> </ul>
<b>Referenca të tjera</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baker, M. “In other words” Routledge, 1992</li> <li>• J. Munday “Introducing Translation Studies Theories and Applications”, 2nd ed. ; Routledge 2008</li> <li>• Catford, J.C “A-Linguistic-Theory-of-Translation” Oxford University press 1978</li> <li>• Peter Newmark, A Textbook of Translation , Prentice Hall International, (1988)</li> <li>• The Norton Anthology of English Literature (Volume 1 &amp; 2_ 8th Edition) 2006</li> <li>• Baym, Nina (2003). Northon Anthology of American Literature. 6th Edition &amp; Volumes A-E</li> </ul>
<b>Rezultatet e Lëndës dhe Kompetencat</b>	
<b>1</b>	Njohja e studentëve me disiplinën e përkthimit
<b>2</b>	Pajisja e studentëve me njohuritë bazë në fushën e përkthimit
<b>3</b>	Ndërgjegjësimi i studentëve për rëndësinë e përkthimit në ditët e sotme
<b>4</b>	Përfitim i kompetencave përkthimore dhe analizës së përkthimit
<b>5</b>	Njohja me shpejtësinë e përkthimit të teksteve dhe konkurrencën e tregut
<b>6</b>	Ngritja e nivelit gjuhësor tek studentët
<b>7</b>	Aftësimi i studentëve për të përkthyer tekste të fushave të ndryshme

<b>Mënyra e Vlerësimit të Lëndës</b>			
<b>Notat e Ndërmjetme</b>	<b>Sasia</b>	<b>Përqindja</b>	
Gjysmë finale	1	30	
Kuize	0	0	
Projekte	0	0	
Projekte semestrare	1	20	
Punë laborator	0	0	
Pjesëmarrja në mësim	1	10	
<b>Kontributi i notave të ndërmjetme mbi vlerësimin final</b>		<b>60</b>	
<b>Kontributi i provimit final mbi vlerësimin final</b>		<b>40</b>	
<b>Total</b>		<b>100</b>	
<b>Ngarkesa ECTS (Në Bazë të Ngarkesës së Studentit)</b>			
<b>Aktivitetet</b>	<b>Sasia</b>	<b>Kohëzgjatja (orë)</b>	<b>Ngarkesa Totale (orë)</b>
Kohëzgjatja e kursit (Duke përfshirë edhe javën e provimeve : 16x Orët totale të kursit)	16	4	64
Orët e studimit jashtë klase (Parapërgatitje, Praktika etj)	14	3	42
Detyra	1	14	14
Gjysmë finale	1	2	2
Provimi final	1	3	3
Të tjera	0	0	0
<b>Ngarkesa totale e orëve</b>			<b>125</b>
<b>Ngarkesa totale e orëve / 25 (orë)</b>			<b>5.00</b>
<b>ECTS</b>			<b>5.00</b>